globalyzer

Top-Five Considerations when Internationalizing Software

Adam Blau, VP of Sales

Feel free to ask questions using the GoToWebinar Q&A interface.

Twitter hash-tag: #i18ntips

lingoport

Definition Slide: i18n, l10n and G10n

Internationalization (i18n): Process of making a single code base locale-independent, so it can be localized without source code changes.

Locale: Defines user's language, country and preferences.

Localization (l10n): Translation & application of locale terms and style so that it looks locale-specific, i.e. looks and reads like a product native to the respective market.

Tip #1. $ Examine the Business Case

MONEY

lingoport

Tip #1. $ Examine the Business Case

- Market opportunities drive the need for i18n.
- Develop i18n Requirements Document that reflects expectations from each stakeholder.
- Examine ROI over multiyear span of product.
- In-house, outsource or combo?

Tip #2. Scope & Plan the i18n Effort

Tip #2: Scope & Plan the i18n Effort

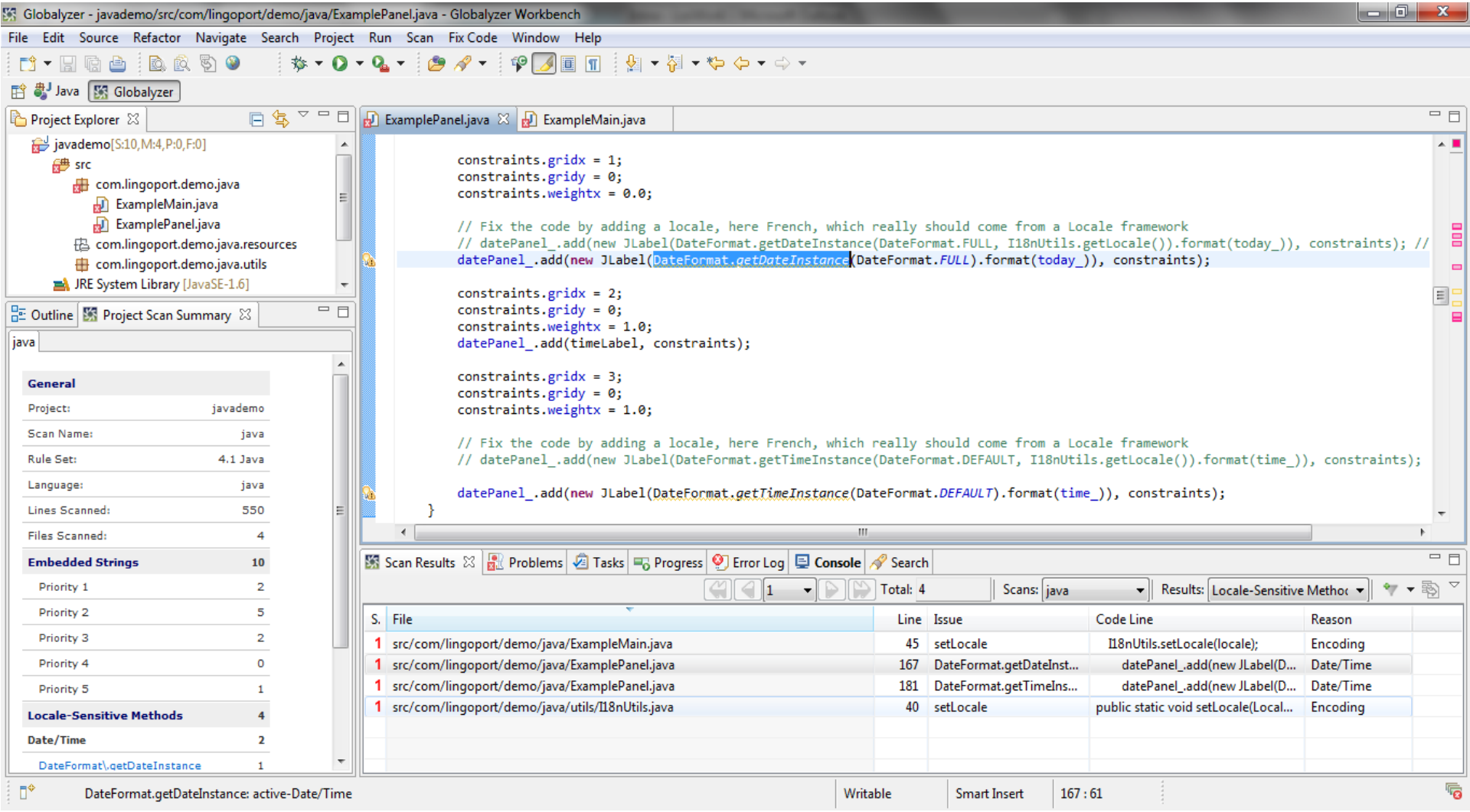
- Conduct a thorough assessment of the code base for internationalization readiness.
- Remove guess work and understand the task duration and dependencies.
- Align the business plan and requirements document to the assessment. Not everything needs to be internationalized!
- Review how to manage concurrent product development and i18n of technical debt.

Who is going to do what, by when and with which resources?

Tip #3: i18n is more than string externalization

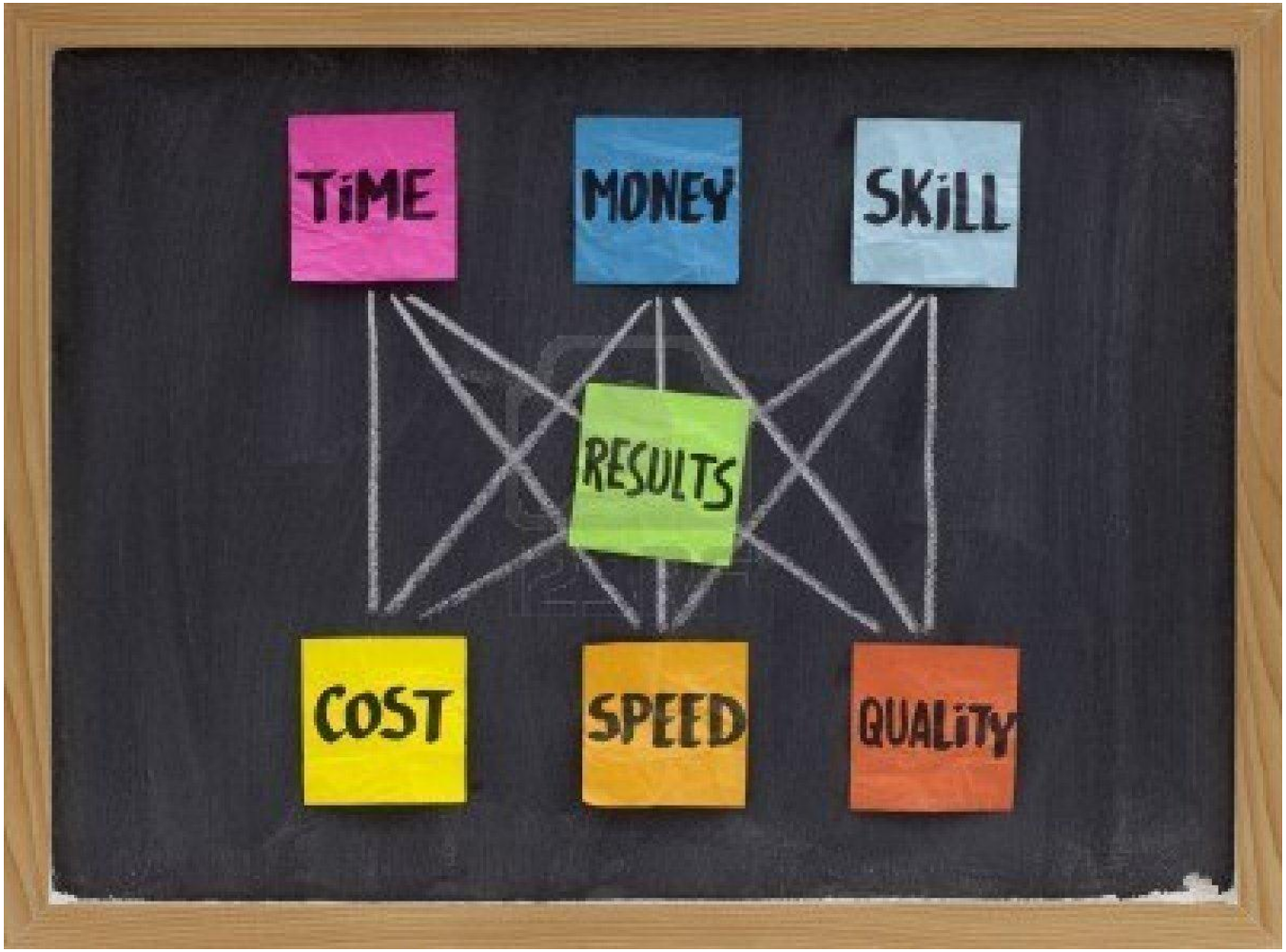
1. Requirements Document
2. Architecture & Locale
3. Programming issues
   - Externalization of strings
   - Methods/Functions by programming language
   - Locale sensitive-code, such as layout settings, font, etc.
   - Handling images that contain text, help files, videos, etc.

Tip #3: i18n is more than string externalization



lingoport

Tip #4: Define and measuring results



Tip #4: Define and Measuring Results

- **Speed** is achieved by creating efficiency and eliminating guess work that delays projects; understanding which functionality of the product is needed, by when.
- **Quality** incorporates business and requirement information into the software code base so it performs correctly, and as expected. You have to live with the code base when finished.
- **Cost** is reduced by removing iterative errors and processes between localization, testing and development.

Tip #5. Maintain & Support i18n

lingoport

#5. Maintain & Support i18n

- Ensure i18n errors are not introduced in future releases.
- Develop and modify test cases for i18n.
- Integrate concurrent and future SW development.
- Localization and ongoing development cycles.

Questions & Answers

Adam Blau
ablau@lingoport.com

Lori Cameron
lcameron@lingoport.com

Connect with Lingoport:
Twitter @ https://twitter.com/lingoport
LinkedIn @ http://www.linkedin.com/company/lingoport
Facebook @ https://www.facebook.com/lingoport
Blog @ https://wwwi18nBlog.com